

長文

Why do two people remember the same event in completely different ways?

At first, this question may seem simple, yet the answer suggests that memory is far less reliable than we tend to assume.

Consider a situation in which several witnesses observe the same incident.

Although they are exposed to identical information, their memories often differ, which implies that what is remembered is not the event itself but the interpretation of it.

Having experienced strong emotions at the time, one person may recall certain details vividly, while another, focusing on different aspects, may construct a completely different account.

If memory were a simple record of facts, such differences would not occur, yet they appear again and again.

What makes this more complex is the fact that people are usually unaware of how their memories are formed.

They believe that they are recalling reality as it was, even though their recollection may have been altered over time.

Seldom do individuals question the accuracy of their own memory.

Without such doubt, they may continue to rely on impressions that could have been shaped by factors they do not even recognize.

問題

① What does the passage suggest about memory?

② Why do witnesses remember events differently?

③ Why do differences in memory occur?

④ 最も適切な選択肢を選びなさい。

Why do people trust their memory?

a. Because it never changes

b. Because others confirm it

c. Because they are unaware of how it is formed

d. Because it is recorded

⑤ 次の文を日本語に訳しなさい。

Seldom do individuals question the accuracy of their own memory.

解答

- ① That memory is less reliable than we assume ② Because what is remembered is the interpretation of the event, not the event itself
- ③ Because memory is based on interpretation, not a simple record of facts ④ c
- ⑤ 人は自分自身の記憶の正確さを疑うことはめったにありません

日本語訳

なぜ同じ出来事を見たはずの二人が、まったく異なる形でそれを記憶するのでしょうか。

一見するとこの問いは単純に思えるかもしれませんが、その答えは、私たちが考えているよりも記憶は、はるかに信頼できないものであることを示しています。

同じ出来事を複数の目撃者が観察する状況を考えてみてください。

彼らは同じ情報に触れているにもかかわらず、その記憶はしばしば異なり、このことは、記憶されるのが出来事そのものではなく、その解釈であることを示しています。

当時強い感情を経験していた場合、ある人は特定の細部を鮮明に思い出すかもしれませんが、別の人は異なる点に注目することで、まったく違った内容の記憶を作り上げることがあります。

もし記憶が単なる事実の記録にすぎないのだとすれば、このような違いは起こらないはずですが、実際には何度も繰り返し見られます。

この問題をさらに複雑にしているのは、人々が自分の記憶がどのように形成されているのかを通常は自覚していないという事実です。

彼らは、自分が現実をそのまま思い出していると信じていますが、実際にはその記憶は時間とともに変化している可能性があります。

人は自分自身の記憶の正確さを疑うことはめったにありません。

しかし、そのような疑いがなければ、人は自分でも気づいていない要因によって形作られた可能性のある印象に、頼り続けてしまうかもしれません。

単語

assume : 想定する / 仮定する / 思い込む witness : 目撃者
incident : 出来事 expose : さらす identical : 同一の / 等しい
differ : 異なる imply : 暗に示す interpretation : 解釈 recall : 思い出す
vividly : 鮮明に aspect : 側面 construct : 構築する
account : 説明 / 記述 / 話(語られた内容) occur : 起こる
be unaware of ~ : ~に気づいていない recollection : 記憶 alter : 変える
seldom : めったに~ない accuracy : 正確さ impression : 印象
recognize : 気づく / 認識する

文法ポイント

- Having experienced strong emotions at the time, one person may recall certain details vividly, while another, focusing on different aspects, may construct a completely different account.

「当時強い感情を経験して」「ある人は特定の細部を鮮明に思い出すかもしれない」「一方別の人は」「異なる点に注目して」「まったく違った内容を作り上げることがある」 (分詞構文)

- What makes this more complex is the fact that people are usually unaware of how their memories are formed.

「このことをより複雑にしているのは事実である」 that で前の名詞 the fact を説明「人々は通常自覚していない(事実)」 how S V で目的語を作る「記憶がどのように形成されているのか(という事実を自覚していない)」

- They believe that they are recalling reality as it was

「彼らは、自分が現実をそのまま思い出していると信じている」

as it was : それがそうであったように

- Seldom : めったに～ない / 倒置

Seldom do individuals question the accuracy of their own memory.

「人は自分自身の記憶の正確さを疑うことはめったにありません」